

REFERENCES

- Akbari, Monireh. 2013. "The Role of Culture Translation." *Journal of Academic and Applied Studies* 13 - 21.
- Asrianti, Tifa. 2011. "Tasty oxtail soup at Bogor cafe." *The Jakarta Post*. January 16. Accessed May 25, 2020. <https://thejakartapost.com>.
- Berg, B. 2009. *Qualitative research methods for the social sciences 7 th editions*. Boston: MA: Allyn and Bacon.
- Beyers, Jaco. 2017. "Religion and Culture: Revisiting a close relative." *HTS Theological Studies* 1-9.
- Biology. n.d. "Organism." *Biology Online*. Accessed May 18, 2020. <https://biologyonline.com>.
- Bonab, Bagher G., Maureen Miner, and Marie-Therese Proctor. 2013. "Attachment to God in Islamic Spirituality." *Journal of Muslim Mental Health* 77-104.
- Boutaud, Jean-Jacques, Anda Becut, and Angelica Marinescu. 2016. "Food and Culture: Cultural Patterns and Practices Related to Food in Everyday Life." *International Review of Social Research* 1-3.
- Camponelli, Kimberly. 2001. "Ensis Directus." *Animal Diversity Web*. Accessed May 17, 2020. https://animaldiversity.org/accounts/Ensis_directus/.
- Chiaro, D. 2009. "Issues in Audiovisual Translation." In *The Routledge Companion to Translation Studies*, by J. Munday, 141 - 165. New York: Routledge.
- Christoper, Kevin, Obed Bima Wicandra, and Asthararianty. 2019. "Perancangan Buku Visual Soto di Jawa Timur Sebagai Upaya Pendokumentasian Kuliner Indonesia." *Jurnal DKV Adiwarna* 1-10.
- Cintas, J. D. 2009. "Introduction - Audiovisual Translation: An Overview of its Potential." *New Trends in Audiovisual Translation*. Great Britain: Crowell Press Group. 1 - 18.
- Cintas, J. D. 2009. "Introduction - Audiovisual Translation: An Overview of its Potential." In *New Trends in Audiovisual Translation*, by J. D. Cintas, 1 - 18. Great Britain: Crowell Press Group.
- Creswell, J. W. 2008. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Method Approach*. United State of America: Library of Congress Cataloging.

- Danforth, Loting, John B. Alcock, and Richard J. Crampton. 2019. "Balkans." *Britannica*. November 19. Accessed May 17, 2020. <https://www.britannica.com>.
- Dictionary.com. 2014. "Jaipur." *Dictionary.com*. July 07. Accessed May 17, 2020. <https://dictionary.com/browse/jaipur>.
- Durdureanu, I.I. 2011. "Translation of Cultural Terms: Possible Or Impossible?" *Defining culture and culture-bound terms* 51 - 53.
- Elfahmi, H. J. Woerdenbag, and Oliver Kayser. 2014. "Jamu: Indonesian traditional herbal medicine towards rational phytopharmacological use." *Journal of Herbal Medicine* 23.
- Essay, UK. 2018. *Determiners and Modifiers of Noun Phrase English Language Essay*. November. Accessed June 09, 2020. <https://ukessay.com>.
- F.A, Herman, Van der Wee, Jan Maria Juul Materne, Leen Van Molle, Emiel L. Lamberts, and Arthur J.M. Doucy. Alexander B. Murphy. 2018. "Belgium." *Britannica*. May 11. Accessed May 17, 2020. <https://www.britannica.com>.
- Fawcett, Peter. 2004. "Ideology and Translation." In *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, by Mona Barker, 106 - 111. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education.
- GEMET. 2020. *General Multilingual Environmental Thesaurus*. February 13. Accessed May 17, 2020. <https://eionet.europe.eu>.
- Gottlieb, H. 2001. "Subtitling." In *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, by M. Barker, 244 - 248. London: Routledge.
- Gottlieb, Henrik. 2009. "Subtitling Against the Current: Danish Concept, English Mind." In *The New Trends in Audiovisual Translation*, by Jorge Diaz Cintas, 21-43. New York: Multilingual Matters.
- Hartley, Owen A. 1971. "The Relationship Between Central and Local Authorities." *Public Administration* 439-456.
- Hatim, B. 2001. *Teaching and Researching Translation*. London: Longman.
- Hatim, B, and I Marson. 2000. *'Politeness in Screen Translating' The Translation Studies Readers*. London: Routledge.
- Hornby, AS. 1995. *Oxford advance learners dictionary of current english fifth edition*. Oxford: Oxford University Press.

- india.gov.id. n.d. *India at a Glance*. Accessed May 18, 2020. <https://india.gov.in>.
- islamicmorality. 2009. *Moral System of Islam: The Standart of Morality*. Jan 25. Accessed May 26, 2020. <https://www.islamicmorality.com>.
- Jones, Taylor. 2017. *healthline*. October 20. Accessed May 26, 2020. <https://healthline.com>.
- Kayla-Harakka, Paula. 2008. *Translation Strategies fot Finnish Cultural Realia in the English Translations of Two of Matti Joensuu's crime novels*. Helsinki: University of Helsinki.
- KBBI. 2016. *Restoran*. Accessed May 17, 2020. <https://kbbi.kemendikbud.go.id>.
- . 2016. *Surah*. Accessed May 26, 2020. <https://kbbi.kemendikbud.go.id>.
- Kemendagri. 2013. "DKI Jakarta." *Kemendagri*. February 19. Accessed May 17, 2020. <https://kemendagri.go.id/pages/profil-daerah-dki-jakarta>.
- Koole, Sender L., Marieke Meijer, and Carina Remmers. 2015. "Religious Rituals as Tools for Adaptive Self-Regulation." *Religion, Brain, & Behaviour* 28-31.
- Leppihalme, Ritva. 1994. *Culture Bumps: On the Translation of Allusion*. Helsinki: University of Helsinki.
- Lorscher, W. 1991. *Translation Performance, Translation Process,, and Translation Strategies: A Psycholinguistics Investigation*. Tübingen: Guter Narr.
- Maharani, Heiditya. 2014. *Foreignization and Domestication of Culture-Specific Terms in Sophie Kinsella's and Siska Yuanita's I've Got Your Number Bilingual Translation Texts*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Merriam-Webster. n.d. *Activity*. Accessed May 17, 2020 . <https://merriam-webster.com>.
- . 2016. *Fauna*. Accessed May 17, 2020. <https://merriam-websterdictionary.com>.
- . 2016. *Hotel*. Accessed May 17, 2020. <https://merriam-webster.com>.
- . 1927. *Merriam Webster Dictionary*. Accessed 03 13, 2020. <http://merriam-webster.com>.
- . 2016. *Town*. Accessed May 17, 2020. <https://merriam-webster.com>.
- Mieczkowski, Z. 1990. *World Trends in Tourism and Reaction*. New York: Peter Lang Publishing.

- Munday, Jeremy. 2009. *The Routledge Companion to Translation Studies*. Oxon: Routledge.
- Mustapic, Lidija. 2016. "The substitution of Extralinguistic Cultural References in Subtitles." *Journal of Foreign language Teaching and Applied Linguistics* 101 - 111.
- Mustiani, Siti. 2019. *Kulier Bakmi Kepiting Pontianak Halal di Bakso dan Bakmi Pak Usu*. September 27. Accessed June 09, 2020. <https://www.sitimustiani.com>.
- Nardiati, Sri. 1993. *Kamus Bahasa Jawa - Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Nasr, S. H. 1997. *Islaic Spirituality: Foundation*. New York: Guilford Press.
- Nedergaard-Larsen, Birgit. 1993. "Culture-Bound Problems in Subtitling." *Perspectives: Studies in Traslatology* 207-240.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. London: Prentic Hall.
- NHS. 2020. *NHS Data and Model Dictionary*. April 20. Accessed May 17, 2020. <https://www.datadictionary.nhs.uk>.
- Nida, Eugene A., and Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Osman, Rahmah Ahmad. 2014. "The literary facets of the qur'an s a guideline for islamic literary writings." *Al-Shajarah* 215-250.
- Pedersen, Jan. 2007. "Cultural Interchangeability: The Effects of Substituting Cultural References in Subtitling." *Perspective: Studies in Translatology* 30 - 48.
- . 2005. "How is culture Rendered in Subtitles?" *Challenges of Multidimensional Translation*. MuTra. 1-18.
- . 2011. *Subtitling Norms for Television: An Exploration focussing on Extralinguistic Cultural References*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Putri, Rynatha Vietadiella. 2014. *The Translation Analysis of Extralinguistic Culture – Bound References in The Indonesian Subtitles of Eat, Pray, Love movie*. Surabaya: Undergraduate Thesis, Universitas Airlangga.
- Qutb, Sayyid. 1979. *In The history of thought and methodology*. Beirut: Dar al Syuruq.
- Ramdani. 2008. *Translator Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia Berbasis Aturan*.

- Rios, Satrio Noor. 2017. *The Analysis of Extralingual Culture – Bound References in The Indonesian Subtitles of The Hundred Foot Journey movie*. In this study, He investigated the categories of ECRs, the strategied used in tran. Surabaya: Undergraduate Thesis.
- Schwars, Narcusa, Laura-Rebecca Stiegelbauer, and Diana-Bianca Husar. 2016. "Translation Problems and Difficulties in Applied Translation Processes." *Studi De Stints Si Culura* 51-58.
- Singh, Gaurav, and Nity Pandey. 2017. "Role and Impact of Media on Society: A Sociological Approach With Respect to Demonetisation." *International Journal od Reseach in Humanities, Arts, and Literature* 127-136.
- Smale, Bryan, Holly Donohoe, Clem Pelot, Agnes Croxford, and Denis Auger. 2010. *Leisure and Culture*. Waterloo: Canadian Index of Wellbeing.
- Sujarwanto, Imania Resti. 2014. *Foreignization and Domestication Ideologies in the Translation of Indonesian Culture-specific Items of Rambe's Mirah dari Banda into Pollanrd's Mirah of Banda*. Yogyakarta: Universitas Negeri Yogyakarta.
- Sukamto, Sudiyono, Wahyu Wulandari, and Figih Hari P. 2016. "Prospek Produk Pangan Traditional "Madumongso" Dalam Memasuki Pasar Ekspor." *Seminar Nasional Hasil Pengabdian Kepada Masyarakat*. Malang: Lembaga Penelitian dan Pengabdian Masyarakat Universitas Kanjuruhan Malang. 285-289.
- tasteatlas. n.d. *Pecel Lele*. Accessed May 27, 2020. <https://tasteatlas.com>.
- UNESCO. 2009. "The 2009 UNESCO framwork for cultural statistics (FCS)." *Institue of Statistics 35 C/INF*. Paris: UNESCO. 20.
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility*. New York: Routledge.
- Wijaya, Serli. 2019. "Indonesian Food Culture Mapping: A Starter Contribution to Promote Indonesian Culinary Tourism." *Journal Ethnic Foods* 1-10.